

Hadži Belika

Bulgarien / Pirin

Begleitung: Tambura-Tremolo

Gesang rubato

A

Mal - kaj mo ma, ze - len bor
sa - di - la le, mal - kaj mo ma.
Ra - sti, bo re, ze - len bor
da sta - neš le, ra - sti, bo re.
etc.

Begleitung: Bordun

B

Sev-da - li - no ma - loj mo-me, dža-nâm, Sev-da - li - no ma - loj
mo - me, oš - te li mo - ma ke
o - diš, oš - te li sve - to ke go - riš? *FINE*

Folge: A B B B

Quelle: ‚Dve pesni ot Bansko‘, Daniel Spasov & Vladimir Kuzov:
MC Makedonski Dueti. Riva Sound (1995)

Malkaj moma

// zelen bor sadila le, malkaj moma. //

Rasti, bore,

// zelen bor da staneš le, rasti, bore. //

Ein kleines Mädchen

pflanzt eine grüne Kiefer, ein kleines Mädchen.

Wachse, Kiefer,

dass du eine grüne Kiefer wirst, wachse, Kiefer.

Sevdalino maloj mome, džanâm, Sevdalino maloj mome,

// ošte li moma ke odiš, ošte li sveto ke goriš? //

Voda gaza, Sevdalino e mome, voda gaza žaden oda,

// konče javam, Sevdo mome, konče javam peša oda. //

Sevdalino maloj mome...

Sevdalina, kleines Mädchen, Liebste,

willst du noch Mädchen bleiben, willst du noch die Welt verbrennen?

Ich laufe über das Wasser, Sevdalina, ich laufe über das Wasser, aber bin trotzdem durstig,

ich habe ein Pferd, Sevda, Mädchen, ich habe ein Pferd, aber gehe zu Fuß.